



ОРГАНИЗАЦИЯ
СЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/32/107/Add.1
30 August 1977

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH/
FRENCH

SEP 13 1977

Сиддхатт вторая сессия
Пункт 24 предварительной
повестки дня*

UN/SA COLLECTION

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ
КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

Вопрос о Французском Сомали

Записка Генерального секретаря

Добавление

* A/32/150

7-I6I86

/...

А. Закон № 76-1221 от 28 декабря 1976 года о проведении референдума среди населения во Французской территории Афаров и Исса а/

Статья 1

В срок не более шести месяцев после даты промульгаций настоящего закона во Французской территории Афаров и Исса будет проведен референдум для определения того, желает ли население получить независимость.

Статья 2

В течение шести месяцев после объявления результатов голосования парламент выскажется по поводу мер, которые он решит принять в свете результатов референдума.

Статья 3

В каждом округе к участию в голосовании допускаются коренные жители Французской территории Афаров и Исса, включенные в избирательные списки. Для допуска к участию в голосовании лица, включенные в списки, но не являющиеся коренными жителями территории, должны будут подтвердить фактическое проживание в территории в течение трех лет, предшествующих голосованию.

В случае возражений по вопросу о статусе проживающего претензия окончательно урегулируется комиссией, предусмотренной в статье 4.

Лица, которые внесены в избирательные списки и которые окажутся в одном из положений, предусмотренных в статье L.71 избирательного кодекса, будут допущены к голосованию по доверенности.

Голосование по доверенности будет осуществляться в соответствии со статьями L.72 - L.78 и L.111 избирательного кодекса.

а/ Подготовительная работа.

Закон № 76-1221.

Национальное собрание: проект закона № 7607; доклад г-на Криега от имени законодательного комитета (№ 2638); рассмотрено и одобрено после заявления о срочности 1 декабря 1976 года.

Сенат: проект закона, принятый Национальным собранием, № 102 (1976-1977 годы); доклад г-на де Куттоли от имени законодательного комитета, № 117 (1976-1977 годы).

Статья 4

I. Учреждается комиссия под названием "Комиссия по наблюдению за проведением голосования".

Эта комиссия состоит из двенадцати представителей судебной власти, назначенных первым председателем Кассационного суда. Она избирает своего председателя из числа своих членов.

II. Задачей комиссии является следить за свободным и правильным проведением референдума. Она контролирует соответствие организации голосования действующим законам и постановлениям.

Комиссия располагает всеми полномочиями в отношении проверки документов и помещений для голосования. Для выполнения ею своих обязанностей она будет обеспечена всем необходимым. В случае необходимости она может просить компетентные власти принять любые меры для обеспечения нормальной организации голосования. Она может направлять непосредственно судебным органам любую просьбу о включении в избирательные списки или исключении из них, которая представляется ей обоснованной с точки зрения действующих законов и постановлений.

III. Комиссия должна будет, в частности:

a) составить список политических партий, которые в соответствии с условиями, устанавливаемыми декретом, могут участвовать в избирательной кампании;

b) обеспечить, чтобы плакаты, пропагандирующие участие в голосовании, и документы, содержащие информацию о цели и значении голосования, были вывешены на предназначенных для этого щитах и были доступны для ознакомления каждого участвующего в голосовании;

c) обеспечить наблюдение за правильным назначением персонала избирательных участков, а также за правильной процедурой голосования, анализом бюллетеней и подсчетом голосов и гарантировать участникам голосования и участвующим партиям свободное осуществление их прав, в частности, путем назначения уполномоченных при председателях избирательных участков.

IV. После окончания голосования комиссия собирается с целью подготовки доклада о проведении референдума, который она затем незамедлительно передает комиссии по учету и вынесению решений.

Статья 5

В соответствии с декретом по предложению глав гражданских служб учреждается комиссия по учету и вынесению решений, в состав которой

входят государственный советник, председатель, советник при Кассационном суде и старший сотрудник учетной палаты.

Задачей комиссии по учету и вынесению решений является:

1. учет протоколов участковых органов по проведению голосования;
2. вынесение постановлений по жалобам, которые может направить ей в течение четырех дней после дня голосования любой должным образом внесенный в списки участник голосования, оспаривающий его результаты, а также по замечаниям, касающимся протокола;
3. принятие окончательного решения, после рассмотрения доклада комиссии, указанной в предыдущей статье, по результатам референдума, объявление этих результатов и их опубликование не позднее 10 дней после дня голосования.

Статья 6

Расходы на проведение референдума, о котором говорится в статье I настоящего закона, будут покрыты из государственного бюджета.

Статья 7

В случае необходимости порядок применения настоящего закона определяется декретом государственного совета.

Настоящее постановление подлежит исполнению в качестве государственного закона.

СОВЕРШЕНО в Париже 28 декабря 1976 года.

- В. Декрет № 77-340 от 28 марта 1977 года о порядке проведения референдума среди населения Французской территории Афаров и Исса, организуемого в соответствии с законом № 76-1221 от 28 декабря 1976 года

РАЗДЕЛ I

Организация референдума

Статья I

Избиратели, включенные в списки для голосования Французской территории Афаров и Исса, имеющие право участвовать в референдуме, организуемом в соответствии с вышеуказанным законом от 28 декабря 1976 года, должны ответить "да" или "нет" на следующий вопрос:

"Желаете ли вы, чтобы Французская территория Афаров и Исса стала независимой?"

Статья 2

Референдум будет проходить в течение только одного дня: он начнется в 8 час. и закончится в 18 час.

Однако с целью облегчения осуществления участниками референдума своего права голоса уполномоченный Правительства может принять решение о перенесении времени открытия на более ранний срок или времени закрытия на более поздний срок в одном или нескольких округах.

Решения, предусмотренные в предыдущем абзаце, публикуются и вывешиваются в каждом главном городе соответствующего округа не позднее чем за 5 дней до референдума.

В любом случае голосование не может быть закончено позднее 0 часов.

Статья 3

Число и размещение избирательных участков определяются распоряжением уполномоченного Правительства.

Список избирательных участков должен быть составлен, напечатан и расклеен не позднее чем за 14 дней до начала голосования.

Статья 4

Каждая комиссия по проведению голосования состоит из председателя, назначенного постановлением уполномоченного Правительства, секретаря, избранного председателем, и не менее чем четырех заседателей.

/...

Статья 5

Заседатели назначаются из числа избирателей, внесенных в список для голосования данного округа, умеющие читать и писать. Они назначаются представителями политических партий, допущенных к участию в кампании, из расчета один заседатель от одной партии.

Если политические партии не назначают представителей или если по какой-либо причине число заседателей, назначенных таким образом, составляет меньше четырех, то недостающие заседатели выбираются из числа избирателей, внесенных в имеющиеся списки для голосования и умеющих читать и писать, в соответствии со следующим порядком очередности: если недостает одного заседателя, то назначается самый старший по возрасту избиратель; если недостает двух заседателей, то назначаются самый старший и самый младший; если недостает трех заседателей, то назначаются два самых старших и один самый младший; если недостает четырех заседателей, то назначаются два самых старших и два самых младших участника голосования.

Статья 6

Каждая политическая партия, которая в соответствии с условиями, изложенными в статье 10 ниже, допущена к участию в кампании по подготовке к референдуму, имеет право назначить одного представителя на каждый избирательный участок для наблюдения за ходом голосования, проверкой бюллетеней и подсчетом голосов. Однако один и тот же представитель может быть уполномочен осуществлять такое наблюдение на нескольких избирательных участках.

Такие представители должны быть лицами, внесенными в избирательные списки данного округа.

Фамилии представителей должны быть указаны не менее чем за три дня до начала голосования председателю комиссии по наблюдению за проведением голосования.

В извещении должны быть указаны фамилии этих лиц, их имена, род занятий, место жительства, регистрационный номер в избирательном списке, а также избирательные участки, на которые они назначаются.

Председатель комиссии по наблюдению за проведением голосования выдает свидетельство, подтверждающее официальный статус и гарантирующее права такого представителя.

Статья 7

Бюллетени, используемые для голосования, печатаются на цветной бумаге одного качества одним шрифтом.

На бюллетене белого цвета стоит ответ "Да", а на бюллетене розового цвета стоит ответ "Нет". Размер бюллетеня 105 миллиметров х 148 миллиметров.

Комиссия по наблюдению за проведением голосования обеспечивает наличие бюллетеней обоих видов на каждом участке голосования в количестве по меньшей мере равном числу избирателей, имеющих право участвовать в референдуме.

Статья 8

Протокол о проведении референдума на каждом участке голосования составляется секретарем в трех экземплярах и подписывается всеми членами комиссии по проведению голосования и всеми представителями, упомянутыми в статье 6 выше.

Представители могут потребовать включения в протокол всех замечаний, протестов или спорных вопросов, касающихся проведения референдума.

Председатель каждой комиссии по проведению голосования скорейшим путем передает:

первый экземпляр протокола вместе с прилагаемыми к нему документами - комиссии по учету и вынесению решений;

второй экземпляр - главному должностному лицу округа, который отдает ее на сохранение в архив главного города округа;

третий экземпляр - уполномоченному Правительства.

РАЗДЕЛ II

Кампания по подготовке к референдуму

Статья 9

Кампания по подготовке к референдуму открывается в воскресенье за две недели до дня проведения референдума и заканчивается в 22 часа в пятницу предшествующей референдуму недели.

Статья 10

К участию в кампании по подготовке к референдуму должны допускаться те политические партии, которые направили просьбы об этом комиссии по наблюдению за проведением голосования в течение четырех дней после опубликования настоящего декрета.

/...

Решение по таким просьбам принимает комиссия. Список партий, допущенных к участию в кампании, составляется и публикуется комиссией не позднее чем на шестой день после опубликования настоящего декрета.

Статья 11

В период проведения кампании политические партии, допущенные к участию в ней, могут вывешивать плакаты, освобожденные от гербового сбора, в специальных местах, отведенных для прикрепления избирательных плакатов, в соответствии с правилами, установленными законом от 20 марта 1914 года, и дополненными законом от 2 апреля 1932 года. Такие информационные щиты размещаются в порядке поступления просьб, упоминаемых в статье 10.

Статья 12

Каждая политическая партия, допущенная к участию в кампании, может вывесить в соответствии со статьей 15 настоящего декрета в местах, определенных в соответствии с предыдущей статьей:

один плакат размером 594 миллиметра х 841 миллиметр;

один плакат размером 297 миллиметров х 420 миллиметров, служащий объявлением о проведении собраний.

Никакие другие расходы на пропаганду, понесенные партиями, не будут возмещаться.

Статья 13

Партии, допущенные к участию в кампании, сами осуществляют печатание плакатов, упоминаемых в статье 12 настоящего декрета.

Экземпляры таких плакатов должны представляться комиссии по наблюдению за проведением голосования.

Статья 14

Тарифы, касающиеся печатания и вывешивания плакатов, будут устанавливаться распоряжением уполномоченного Правительства не позднее чем за 17 дней до дня голосования.

Статья 15

В период проведения кампании по подготовке к референдуму комиссия по наблюдению за проведением голосования должна принять все необходимые меры, с тем чтобы:

/...

1. обеспечить, чтобы каждый избиратель был ознакомлен со следующими документами, информирующими о цели и значении референдума:

а) с текстом закона о проведении референдума среди населения Французской территории Афаров и Исса вместе с объяснением причин его проведения;

б) с содержанием бюллетеня;

2. в тех же целях обеспечить проведение одной или нескольких радиопередач, посвященных чтению этих документов;

3. обеспечить вывешивание плакатов, представленных ей в надлежащее время партиями, допущенными к участию в кампании.

Статья 16

В период проведения кампании в информационных радиопрограммах, касающихся устных или письменных заявлений по этому поводу или комментариев к ним, должен соблюдаться принцип равенства в отношении как сторонников ответа "Да", так и сторонников ответа "Нет".

РАЗДЕЛ III

Жалобы и результаты

Статья 17

Жалобы передаются на рассмотрение комиссии, учреждаемой в соответствии со статьей 5 закона от 28 декабря 1976 года.

Статья 18

Любой избиратель, допущенный к участию в референдуме, может оспаривать правильность проведения голосования на любом избирательном участке либо путем указания на это в протоколе комиссии данного участка, либо непосредственно в комиссии по учету и вынесению решений.

Уполномоченный Правительства в данной территории может также оспаривать правильность проведения голосования в комиссии в пределах того же срока.

Форма представления жалоб комиссии не ограничивается никакими условиями. О получении такой жалобы выдается расписка.

/...

Статья 19

В случае необходимости распоряжением уполномоченного Правительства в данной территории определяется порядок применения настоящего декрета.

Статья 20

Государственный министр, министр юстиции и хранитель печати, государственный министр, министр внутренних дел, министр-уполномоченный при канцелярии премьер-министра, ответственный за экономику и финансы, и государственный секретарь при государственном министре, министре внутренних дел (заморские департаменты и территории) несут ответственность, каждый в той части, которая его касается, за осуществление настоящего декрета, который будет опубликован в "Journal officiel" Французской Республики.

СОВЕРШЕНО в Париже 28 марта 1977 года.

Декрет № 77-34I от 28 марта 1977 года об уведомлении избирателей относительно участия в референдуме среди населения Французской территории Афаров и Исса, организованного в соответствии с законом № 76-122I от 28 декабря 1976 года

Статья 1

Избирателям, включенным в избирательные списки Французской территории афаров и исса и допущенным к участию в референдуме, организованном на основании вышеуказанного закона от 28 декабря 1976 года, предлагается принять участие в голосовании в воскресенье, 8 мая 1977 года.

Статья 2

Кампания в связи с референдумом начинается в воскресенье, 24 апреля 1977 года, в 00 ч. и заканчивается в пятницу, 6 мая 1977 года, в 22 ч.

Статья 3

Голосование проводится в течение одного дня только; голосование проводится с 8 ч. до 18 ч.

Однако для облегчения участникам осуществления их права голоса представитель Республики может вынести постановление о переносе момента начала голосования на более раннее время или о переносе времени прекращения голосования на более позднее время. В любом случае голосование не может быть продолжено позднее 20 ч.

Подсчет голосов производится немедленно после голосования.

Статья 4

Исполнение настоящего декрета, который будет опубликован в "Официальном вестнике Французской Республики", возлагается на государственного министра, министра внутренних дел и государственного секретаря по делам заморских территорий и департаментов при государственном министре, министре внутренних дел.

СОВЕРШЕНО в Париже 28 марта 1977 года.

D. Закон № 76-662 от 19 июля 1976 года о французском гражданстве во Французской территории Афаров и Исса b/

Статья 1

Статья 161 кодекса о французском гражданстве утрачивает силу в отношении Французской территории афаров и исса.

Статья 2

Лица, рожденные 1 августа 1942 года и позднее, которые при отсутствии положений закона № 63-644 от 8 июля 1963 года имели бы или могли бы получить французское гражданство на основании статей 23, 24, 44 и 52 кодекса о французском гражданстве, могут претендовать на получение французского гражданства посредством заявления, не подлежащего регистрации.

Декретом Государственного совета будут определены государственные судебные и административные власти, правомочные принимать заявления, а также форма, в которой эти заявления будут представляться.

Настоящий закон подлежит исполнению как государственный закон.

СОВЕРШЕНО в Париже 19 июля 1976 года.

b/ Закон № 76-662.

Национальное собрание:
проект закона № 2405;
доклад г-на Фуае от имени Законодательной комиссии (№ 2474)
обсуждение и принятие, после объявления срочности, 7 июля
1976 года.

Сенат:
проект закона, принятый Национальным собранием, № 416
(1975-1976);
доклад г-на Шарля де Кютолли от имени Законодательной
комиссии № 420 (1975-1976);
обсуждение и принятие 9 июля 1976 года.

Е. Декрет № 76-82I от 25 августа 1976 года об исполнении закона № 76-662 от 19 июля 1976 года о французском гражданстве во Французской территории Афаров и Исса

Статья 1

Правомочными властями для принятия заявлений о гражданстве, предусмотренных в статье 2 закона № 76-662 от 19 июля 1976 года о французском гражданстве во Французской территории афаров и исса, являются судья по вопросам гражданства суда первой инстанции Джибути или государственная служба, ведающая вопросами населения, при Верховном комиссариате.

Статья 2

В заявлении указывается орган, в который вносится это заявление, гражданское состояние и место жительства заявителя, текст, на основании которого представляется это заявление, и перечень документов, предъявленных заявителем для подтверждения обоснованности заявления.

Статья 3

Заявления визируются органом, который его получает. Заявителю выдается расписка в получении.

Статья 4

Судебная или административная власть, которая принимает заявления, отказывает в своей визе, если заявитель не удовлетворяет юридическим требованиям. Об этом орган информирует другой правомочный орган.

Обжалование производится через судебные органы.

Статья 5

Исполнение настоящего декрета, который будет опубликован в "Официальном вестнике Французской Республики", возлагается на государственного министра, хранителя печати, министра юстиции, министра труда и государственного секретаря по делам заморских территорий департаментов, в части их касающейся.

СОВЕРШЕНО в Париже 25 августа 1976 года.

Г. Декрет от 1 апреля 1977 года о роспуске палаты депутатов Французской территории Афаров и Исса

Статья 1

Палата депутатов Французской территории Афаров и Исса роспускается.

Статья 2

Исполнение настоящего декрета, который будет опубликован в "Официальном вестнике Французской Республики", возлагается на премьер-министра и министра внутренних дел, в части их касающейся.

ОСВЕРЖЕНО в Париже 1 апреля 1977 года.

G. Указ № 77-355 от 1 апреля 1977 года об изменении избирательных округов для выборов членов палаты депутатов Французской территории Афаров и Исса

Статья 1

Пункт 1 статьи 1 закона от 30 июля 1963 года о составе, образовании и функционировании территориального собрания Французской территории Афаров и Исса с внесенными изменениями отменяется и заменяется следующими положениями:

"Палата депутатов Французской территории Афаров и Исса состоит из шестидесяти пяти членов".

Статья 2

Пункт 1 статьи 2 закона от 30 июля 1963 года с внесенными изменениями отменяется и заменяется следующими положениями:

"Территория образует единый избирательный округ, население которого представлено шестьюдесятью пятью депутатами".

Статья 3

Статья 4 закона от 30 июля 1963 года с внесенными изменениями отменяется и заменяется следующими положениями:

"В едином избирательном округе выборы проводятся большинством голосов в один тур без блокирования и панаширования".

"Результаты подсчитываются в целом по округу и объявляются в главном городе территории".

Статья 4

Статья 5 закона от 30 июля 1963 года с внесенными изменениями дополняется следующими положениями:

"Каждый список должен включать шестьдесят пять кандидатов, из которых:

двадцать девять проживают в округе Джибути или внесены в избирательные списки этого округа;

двенадцать проживают в округе Таджура или внесены в избирательные списки этого округа;

двенадцать проживают в округе Диккиль или внесены в избирательные списки этого округа;

шесть проживают в округе Али-Сабие или внесены в избирательные списки этого округа;

шесть проживают в округе Обок или внесены в избирательные списки этого округа".

Статья 5

В статьях 2 (пункт 2) и 3 закона от 30 июля 1963 года с внесенными изменениями слова "избирательные участки" опускаются.

В статье 6 (пункт 1) этого же закона слова "избирательного участка" опускаются.

Статья 6

Исполнение настоящего указа, который будет опубликован в "Официальном вестнике Французской Республики", возлагается на премьер-министра и министра внутренних дел, в части их касающейся.

СОВЕРШЕНО в Париже 1 апреля 1977 года.

Н. Циркулярное письмо № 888/CAB/SELAG от 26 апреля 1977 года
касательно одновременного проведения референдума по вопросу
о независимости и выборов членов палаты депутатов
Французской территории Афаров и Исса

Голосование 8 мая 1977 года

8 мая 1977 года населению Французской территории Афаров и Исса будет предложено принять участие в референдуме относительно независимости этой территории и в выборах нового состава палаты депутатов.

Настоящее циркулярное письмо имеет целью облегчить организацию этого двойного голосования, имеющего весьма важное значение для будущего этой страны.

Членам избирательных комиссий и особенно Председателям этих комиссий предлагается обратить на него самое серьезное внимание.

Соблюдение правил и формальностей, описанных в этом документе, фактически является необходимым условием для бесперебойного и упорядоченного проведения этого голосования.

ГЛАВА I

ОРГАНИЗАЦИЯ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ УЧАСТКОВ

I. ОБОРУДОВАНИЕ ЗАЛОВ ГОЛОСОВАНИЯ

A. Стол для голосования

Стол для голосования, за которым будут размещены члены комиссии, не должен быть закрыт от публики: избирателям должна быть предоставлена возможность двигаться вокруг этого стола.

На столе для голосования размещаются:

1. две урны, снабженные каждая двумя внутренними (или висячими) замками, причем эти урны должны разбираться и иметь всего лишь одно отверстие, предназначенное для опускания конвертов с бюллетенями для голосования.

На четырех сторонах первой из них должно быть написано "Референдум по вопросу о независимости",

на второй: "Выборы в палату депутатов".

2. следующие документы:

a) закон № 63-759 от 30 июля 1963 года о составе и функционировании территориального собрания Французского берега Сомали с внесенными на основе указа № 77-355 от 1 апреля 1977 года изменениями;

b) указ Верховного комиссара Республики об утверждении списков кандидатур, которые были окончательно зарегистрированы;

c) указ контрольной комиссии по выборам, утверждающий список партий, которым разрешено участвовать в кампании по проведению референдума;

d) список избирательных комиссий и председателей этих комиссий, а также секретарей, назначенных председателями;

e) список делегатов и их заместителей, назначенных уполномоченными по спискам кандидатов;

f) список заседателей, назначенных делегатами групп кандидатов;

g) список делегатов и их заместителей, назначенных партиями, которым разрешено участвовать в кампании по проведению референдума;

h) список заседателей, назначенных делегатами партий, которым разрешено участвовать в кампании по проведению референдума;

i) настоящее циркулярное письмо.

3. список избирателей, прикрепленных к данному участку, разбитый на две колонки, которые будут использоваться одна - для референдума по вопросу о независимости, а другая - для выборов депутатов.

Список досконально проверяется и заверяется начальником избирательного округа.

4. для первой избирательной комиссии главного города каждого избирательного округа официальный список избирателей по состоянию на 28 февраля 1977 года и таблица с дополнениями.

Для всех других комиссий достаточно отдельного списка.

Список досконально проверяется и заверяется начальником избирательного округа.

В. Столы для голосования^{с/}

Хранение конвертов и бюллетеней поручается председателю и членам избирательной комиссии.

Эти лица:

- обеспечивают, чтобы каждый избиратель брал лишь один конверт для голосования;
- следят за тем, чтобы бюллетени "Да" и "Нет" и каждого списка были постоянно и в равной степени доступны и в наличии;

Предусматривается два стола для голосования.

1. На одном, на котором четкими буквами написано "Референдум по вопросу о независимости", раскладываются следующие документы:

с/ За неимением столов для голосования конверты и бюллетени располагаются на столе избирательной комиссии под наблюдением членов избирательной комиссии.

а) конверты голубого цвета в количестве, равном количеству избирателей, прикрепленных к избирательному участку д/;

б) бюллетени для голосования каждой категории, содержащие ответы "Да" и "Нет", в числе, по меньшей мере, равном количеству избирателей, определенному в предшествующем подпункте. Речь идет о бюллетенях для голосования, передаваемых представителем правительства Республики.

2. На другом столе, на котором ясным шрифтом написано "Выборы депутатов", раскладываются следующие документы:

а) избирательные конверты желтого цвета в количестве, равном количеству избирателей, прикрепленных к данному участку;

б) для каждого из представленных списков бюллетени для голосования в количестве, по меньшей мере, равном числу, определенному в соответствующем подпункте, которые будут переданы начальнику административно-избирательного округа либо агитационной комиссией, либо кандидатами.

Кандидатам, которые хотят обеспечить передачу бюллетеней начальникам избирательного округа, напоминает, что они должны ему их передать не позднее полудня накануне голосования.

С. Кабины для голосования

В каждом избирательном участке должна быть, по меньшей мере, одна кабина для голосования.

Избирательные кабины, с одной стороны, должны быть расположены таким образом, чтобы не скрывать от публики операцию голосования и, с другой стороны, должны предоставлять избирателю укрытие от публики в момент, когда он вкладывает, беспрепятственно и тайно, свой бюллетень для голосования в конверт (статья L.62 избирательного кодекса).

Если имеются опасения в том, что голосование может затянуться, число кабин для голосования должно быть увеличено.

д/ Если вследствие непредвиденных обстоятельств, преступления или по любой другой причине положенных по правилам конвертов не хватает, председатель комиссии заменяет их другими одинаковыми конвертами, проштампованными печатью главного города административного избирательного округа. Об этой замене составляется протокол, и к нему прилагаются пять таких конвертов.

D. Расклейка объявлений^{e/}

В зале для голосования расклеиваются следующие объявления:

1. объявление о тайном и свободном голосовании;
2. указ, устанавливающий время начала и окончания голосования;
3. закон № 76-1221 от 28 декабря 1976 года о проведении референдума во Французской территории Афаров и Исса;
4. декрет № 77-340 от 28 марта 1977 года о порядке проведения этого референдума;
5. декрет о роспуске палаты депутатов;
6. список делегатов и заместителей, назначенных политическими партиями, которым разрешено участвовать в кампании по проведению референдума, и кандидатами в палату депутатов.

II. ЧЛЕНЫ ИЗБИРАТЕЛЬНЫХ КОМИССИЙ

A. Состав

Каждая комиссия состоит из председателя, по меньшей мере, четырех заседателей и одного секретаря.

1. Председатель назначается указом Верховного комиссара Республики из числа избирателей, умеющих читать и писать.
2. Секретарь назначается председателем избирательной комиссии из числа избирателей, умеющих читать и писать.
3. Заседатели, число которых, по меньшей мере, должно равняться четырем, назначаются группами кандидатов для выборов в палату депутатов и представителями политических партий, допущенных к участию в кампании по проведению референдума по вопросу о независимости, следующим образом:
 - каждый делегат от политической партии назначает по одному заседателю на избирательную комиссию;
 - каждый делегат группы кандидатов назначает:

^{e/} Если расклейка объявлений оказывается невозможной, перечисленные документы должны находиться на столе избирательной комиссии и предоставляться в распоряжение избирателей, чтобы они могли ознакомиться с ними на месте.

двух заседателей в каждую избирательную комиссию, если имеется не более трех групп кандидатов для выборов в палату депутатов;

одного заседателя на каждую избирательную комиссию, если имеется более трех групп кандидатов.

а) Заседатели должны быть избирателями в данном административном избирательном округе и уметь читать и писать.

б) Группы кандидатов для выборов в палату депутатов и представители политических партий, допущенных к участию в кампании по проведению референдума, сообщают имена заседателей начальнику административного избирательного округа не позднее восемнадцати часов накануне голосования (то есть не позднее восемнадцати часов пятницы 6 мая).

с) Это уведомление содержит следующие сведения о каждом заседателе:

фамилия, имя, родство, племя;

дата и место рождения;

местожительство;

номер и место включения в избирательный список;

избирательный участок, к которому приписано данное лицо.

д) Начальник избирательного участка выдает расписку в получении такого уведомления, которая вручается заинтересованным лицам с начала голосования. Эта расписка служит документом и гарантирует права, присущие статусу заседателя.

е) Начальник избирательного округа сообщает фамилию, имя, дату и место рождения и местожительство таким образом назначенных заседателей председателю каждой избирательной комиссии до создания этих комиссий.

ф) Если по какой-либо причине число заседателей меньше четырех, недостающие заседатели назначаются избирательной комиссией из числа присутствующих, умеющих читать и писать, избирателей в соответствии со следующим принципом:

если не хватает одного заседателя - старшего по возрасту избирателя:

если не хватает двух заседателей - старшего по возрасту и младшего по возрасту избирателя;

если не хватает трех заседателей - двух старших по возрасту избирателей и одного младшего по возрасту избирателя;

если не хватает четырех заседателей - двух старших и двух младших по возрасту избирателей.

В. Функции

1. Члены комиссии руководят проведением голосования и осуществляют контроль.

2. Комиссия в предварительном порядке выносит решение в случае возникновения трудностей, связанных с течением выборов.

Обсуждение этих вопросов производится в тайне.

Решение, принятое большинством и мотивированное, объявляет председатель громким голосом.

Это решение должно быть записано в протокол: относящиеся к нему документы прилагаются к этому протоколу после парафирования их членами комиссии.

В случае разделения голосов голос председателя имеет решающее значение. Этот факт заносится в протокол.

При обсуждении вопросов в комиссии секретарь имеет лишь консультативный голос.

3. Важное замечание

Нет необходимости в том, чтобы члены комиссии все одновременно в течение всего периода голосования присутствовали в зале для голосования, но по меньшей мере три члена всегда должны присутствовать при голосовании. В случае отсутствия председателя его заменяет старший по возрасту заседатель. В случае равенства в возрасте один из заседателей избирается по жребию.

В случае отсутствия секретаря комиссия временно замещает его.

4. Если в течение выборов один или несколько заседателей отказываются продолжать выполнять свои функции по какой-либо причине и если делегаты отказываются представить кандидатов для их замещения, председатель комиссии немедленно заменяет их из числа избирателей, умеющих читать и писать и присутствующих в зале в соответствии с вышеуказанным принципом. Это обстоятельство заносится в протокол, касающийся проведения референдума в отношении заседателей, назначенных с этой целью, или в протокол, касающийся выборов в палату (для заседателей, назначенных с этой целью). Кроме того, председатель этой комиссии составляет протокол, констатирующий отказ одного или нескольких заинтересованных лиц продолжать выполнять функции заседателей, и немедленно передает его либо комиссии по переписи населения референдума, либо в комиссию по выборам в палату. /...

III. ДЕЛЕГАТЫ ПАРТИЙ И ГРУПП КАНДИДАТОВ

Каждая группа кандидатов для выборов в палату депутатов, каждая политическая партия, допущенная к участию в кампании проведения референдума по вопросу о независимости, имеет право требовать постоянного присутствия в каждом избирательном участке делегата или, в случае необходимости, заместителя делегата по одному от группы или партии.

A. Назначение делегатов

1. Делегаты должны быть включены в избирательный список территорий.

2. Один и тот же делегат может быть выдвинут по нескольким избирательным участкам.

3. Списки делегатов и их заместителей представляются:

в отношении референдума по вопросу о независимости: каждой политической партией, допущенной к участию в кампании по проведению референдума, председателю контрольной комиссии (Вилла Норманди), по меньшей мере, за три дня до начала голосования (то есть, не позднее семи часов утра в четверг, 5 мая 1977 года);

в отношении выборов в палату депутатов: каждой группой кандидатов, зарегистрированной в обычном порядке (или ее представителем), начальнику административного избирательного округа, по меньшей мере, за 24 часа до начала голосования (то есть, не позднее семи часов утра, в субботу, 7 мая 1977 года).

4. В обоих случаях уведомление должно содержать следующую информацию о каждом делегате или заместителе делегата:

- фамилия, имя, родство, племя;
- дата и место рождения, профессия;
- местожительство;
- номер (и место) включения в избирательный список;
- один или несколько избирательных участков, к которым приписаны данное лицо или его возможный заместитель.

5. В обоих случаях выдается расписка, которая служит документом и гарантирует права, присущие статусу делегата. Председатель избирательной комиссии будет требовать предъявления этой расписки в момент появления делегата в зале голосования.

6. Власти, выдавшие расписки, составляют список делегатов и список представляется председателю каждого избирательного участка и помещается на столе избирательной комиссии.

В. Функции делегатов

1. Делегаты наблюдают за прохождением голосования.

С этой целью они уполномочены контролировать все операции голосования, разборку бюллетеней и подсчет голосов.

2. Делегаты не являются членами избирательной комиссии, они не могут участвовать в ее обсуждениях даже на консультативной основе.

3. Однако они могут представлять замечания и протесты по поводу различных операций голосования (либо до объявления результатов голосования, либо после) и требовать их регистрации в протоколе: в этом случае председатель избирательной комиссии должен обязательно и срочно их зафиксировать.

4. Если были назначены заместители делегатов, то они могут выступать в случае отсутствия полноправных делегатов.

5. В случае отсутствия или вывода заседателя или счетчика голосов делегат этой же партии или той же группы кандидатов назначает заместителя из числа присутствующих избирателей, умеющих читать и писать.

IV. УПОЛНОМОЧЕННЫЕ КОНТРОЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО ОПЕРАЦИЯМ ГОЛОСОВАНИЯ В СВЯЗИ С РЕФЕРЕНДУМОМ ПО ВОПРОСУ О НЕЗАВИСИМОСТИ

Председатель контрольной комиссии по избирательным операциям в связи с референдумом по вопросу о независимости может назначать уполномоченных при председателях избирательных комиссий, которым поручено от его имени следить за правильностью состава избирательных комиссий, разборкой бюллетеней и подсчетом голосов и гарантировать избирателям, а также присутствующим представителям партий свободное осуществление их прав.

Председатель контрольной комиссии выдает этим уполномоченным свидетельство, которое служит им документом и гарантирует права, присущие их статусу уполномоченных.

/...

V. ПРЕДСТАВИТЕЛИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Представители международных организаций будут иметь свободный доступ в избирательные участки в качестве наблюдателей.

Однако они никоим образом не могут вмешиваться в проведение голосования.

Верховный комиссар Республики примет меры к тому, чтобы им были выданы опознавательные значки, с тем чтобы председатели избирательных комиссий могли их опознать.

VI. ПОДДЕРЖАНИЕ ПОРЯДКА В ЗАЛЕ ГОЛОСОВАНИЯ

Поддержание порядка в зале для голосования входит в исключительную компетенцию председателя избирательной комиссии. Именно ему надлежит следить за тем, чтобы при голосовании соблюдались порядок и спокойствие при максимально возможной быстроте.

A. Общее поддержание порядка

1. Делегаты групп кандидатов и политических партий, должным образом уполномоченные, имеют свободный доступ в зал для голосования в тех участках, к которым они прикреплены.

Кандидаты, уполномоченные групп кандидатов и уполномоченные председателя контрольной комиссии, имеющие должные удостоверения, имеют свободный доступ во все избирательные участки территории.

2. Все обсуждения или дискуссии избирателей в зале для голосования запрещаются.

3. Вход в зал для голосования запрещается всем избирателям, имеющим какое-либо оружие, включая палки и дубинки.

4. Никакие вооруженные подразделения без разрешения председателя не могут быть размещены в зале для голосования или возле него.

5. Председатель имеет право обращаться с ходатайством к гражданским и военным властям. Эти власти обязаны реагировать на эти ходатайства. Ходатайство всегда должно быть в письменной форме и подписанным.

/...

При условии соблюдения положений, касающихся вывода, ходатайства председателя не могут иметь целью препятствовать группам кандидатов или их уполномоченным или представителем политических партий в осуществлении контроля над ходом выборов или осуществлении любой прерогативы, предусмотренной законом и правилами.

В. Вывод из зала для голосования

6. Председатель избирательной комиссии может принять меры к выводу из зала для голосования любого избирателя, который нарушает порядок или задерживает ход голосования.

7. В случае вывода одного или нескольких заседателей, делегатов или счетчиков голосов председатель, до исполнения ходатайства и до того, как требуемый представитель власти покинул зал для голосования, немедленно обеспечивает замену выведенных лиц.

а) если один из делегатов нарушает порядок и тем самым препятствует нормальному течению голосования (и таким образом заслуживает удаления), председатель делает ему необходимое замечание. Если делегат упорствует, председатель немедленно обращается к заместителю делегата той же политической группировки или того же списка кандидатов, на месте протоколирует действия виновника беспорядка, добивается удаления его из зала и немедленно передает указанный протокол компетентным властям. Если делегат совершает правонарушение, дающее основание для его ареста, председатель немедленно обращается к заместителю делегата и поступает в соответствии с вышеуказанным порядком. В случае неисполнения обязанностей заместителем делегата председатель избирательной комиссии назначает взамен выведенного делегата старшего по возрасту присутствующего избирателя, умеющего читать и писать. Течение голосования никоим образом не приостанавливается.

б) В случае вывода заседателя или счетчика голосов председатель назначает по одному замещающему лицу на представителя списка кандидатов или заинтересованной партии или за неимением этого сам назначает старшего по возрасту присутствующего избирателя, умеющего читать и писать.

с) Должностное лицо, которое по просьбе председателя произвело вывод одного или нескольких заседателей, делегатов или счетчиков голосов, немедленно вслед за выводом направляет Прокурору Республики и начальнику избирательного округа протокол, констатирующий произведенное действие. Это должностное лицо может потребовать от председателя поставить на запросе отметку: "Подлежит срочному исполнению под мою личную ответственность".

/...

8. В случае внесения ходатайства в момент подсчета голосов, власти должны принять все меры для того, чтобы счет голосов происходил здесь же, и следить за тем, чтобы были сохранены избирательные документы.

9. В случае, если председатель требует, чтобы все присутствующие покинули зал для голосования, и тем самым прерывает голосование, зал для голосования утрачивает свой статус, и этот зал занимает представитель вооруженных сил для того, чтобы обезопасить избирательные урны и сохранить, в случае необходимости, избирательные документы до возобновления голосования.

ГЛАВА II

ОРГАНИЗАЦИЯ ГОЛОСОВАНИЯ

Операция голосования происходит под контролем не только членов избирательной комиссии, избирателей и делегатов политических партий, но также и главным образом контрольной комиссии и ее представителей.

Фактически, на контрольную комиссию ложится задача следить за свободой и откровенностью референдума, а также за соответствием действующим законам и правилам операций по организации и прохождению голосования.

В случае необходимости контрольная комиссия может обращаться с ходатайствами к соответствующим властям для того, чтобы были приняты все необходимые меры, способствующие обеспечению правильного течения этих операций.

В частности, в этой области роль этой комиссии состоит в том, чтобы контролировать правильность состава избирательных комиссий и операций голосования, разборку бюллетеней, подсчет голосов и гарантирование избирателям, а также политическим партиям свободного осуществления их прав через делегатов, прикрепленных к председателям избирательных комиссий.

I. НАЧАЛО ГОЛОСОВАНИЯ

1. Голосование начинается в 7 часов утра.

A. Операции, предшествующие началу голосования
(должны быть выполнены до начала голосования)

2. Председатель избирательной комиссии получает от начальника административного избирательного округа имена делегатов групп кандидатов для выборов в палату депутатов и партий, допущенных к участию в кампании по проведению референдума по вопросу о независимости. Председатель производит перекличку этих делегатов. Делегаты представляют ему расписки, выданные им начальником административного избирательного округа или контрольной комиссией по проведению избирательных операций в связи с референдумом по вопросу о независимости. Председатель удостоверяет факт того, что заседатели действительно были назначены делегатами соответствующих партий или групп кандидатов.

3. В случае необходимости комиссия производит замену отсутствующих заседателей в соответствии с условиями, предусмотренными в подразделе АЗ раздела II главы I настоящего циркулярного письма.

4. После образования избирательной комиссии, эта комиссия следит:

- чтобы карточки избирателей, которые не были вручены их владельцам и которые были разложены на столе для голосования, действительно являлись карточками избирателей, включенных в избирательные списки данного избирательного участка;

- чтобы количество конвертов, разложенных на столе для голосования с надписью "Референдум по вопросу о независимости" и на столе для голосования с надписью "Выборы в палату депутатов" в обоих случаях точно соответствовало количеству внесенных в списки избирателей;

- чтобы бюллетени каждой категории "Да" и "Нет" и бюллетени по каждому списку кандидатов соответственно по своему количеству равнялись количеству внесенных в списки избирателей.

В. Операции, сопутствующие началу голосования
(осуществляемые сразу же после открытия зала для голосования)

5. Зал для голосования открывается в указанное время, даже если указанные выше в разделе А операции еще не завершены.

Присутствующие избиратели допускаются в зал для голосования.

6. Председатель:

а) констатирует время начала голосования и немедленно заносит его в протокол;

б) открывает урну с надписью "Референдум по вопросу о независимости" f/ и констатирует в присутствии членов избирательной комиссии, а также присутствующих избирателей, что в урне нет ни бюллетеней, ни конвертов; он закрывает эту урну на замок и сохраняет ключ от одного из этих внутренних (или навесных) замков у себя, а ключ от второго внутреннего (или навесного) замка передает избранному по жребию заседателю;

с) открывает урну, обозначенную "Выборы в палату депутатов" и констатирует на тех же вышеизложенных условиях, что в урне нет ни бюллетеней, ни конвертов;

f/ Необязательно начинать с урны "Независимость". Можно начинать и с другой урны.

он закрывает эту урну на ключ, оставляет у себя ключ от одного из внутренних (или навесных) замков и передает ключ от второго внутреннего (или навесного) замка избранному по жребию заседателю.

7. Обе урны помещаются на столе голосования перед председателем. Отверстие для опускания конвертов должно быть перпендикулярно длине стола. Таким образом избиратели будут показывать свои конверты сбоку, что позволит председателю убедиться в том, что каждый избиратель опускает только один конверт в каждую урну.

8. Как только все эти операции будут завершены, председатель избирательной комиссии вслух объявляет о начале голосования.

II. ХОД ГОЛОСОВАНИЯ

1. Голосование начинается сразу же после объявления председателем комиссии начала голосования.

2. Голосование происходит по следующей процедуре:

Избиратель:

- удостоверяет свою личность (А);
- предъявляет документ, подтверждающий его право голоса (В);
- по отдельности и последовательно голосует (С).

А. Удостоверение личности

3. При входе в зал для голосования избиратель предъявляет удостоверение личности.

Такое предъявление удостоверения личности является обязательной процедурой, имеющей самое важное значение для правильного хода операции голосования. Удостоверение личности остается у председателя на столе для голосования во время всей процедуры голосования. Этот документ возвращается председателем в момент выхода избирателя из зала для голосования.

4. Удостоверение личности производится на основании предъявления одного из следующих документов:

- удостоверения личности;
- семейной книжки;

- военного билета;
- удостоверения водителя;
- выписки из свидетельства о рождении, свидетельства о гражданстве или солдатской книжки местных формирований;
- карточки комбатанта;
- паспорта, хотя бы и испорченного;
- карточки служащего с фотографией;
- военного удостоверения личности;
- документа, подтверждающего право получения пенсии (книжки с купонами или книжки для внесения записей с фотографией, подтверждающей личность владельца).

5. Однако допускается, что честный избиратель, у которого нет с собой ни одного из вышеперечисленных документов, удостоверяющих личность, может удостоверить свою личность путем аттестации со стороны двух свидетелей, личность которых установлена. Эта практика должна иметь исключительно индивидуальный характер и в любом случае не может повлечь за собой систематическое её применение либо с помощью свидетелей, которым поручено выяснение личностей избирателей, не имеющих документов, либо путем взаимного освидетельствования самими избирателями.

На каждом участке голосования должен быть обязательно составлен список лиц, личность которых была установлена таким образом. В этом списке должны быть указаны:

- фамилия освидетельствуемого;
- его регистрационный номер в списке участников голосования;
- фамилии двух свидетелей и их регистрационные номера в списке участников голосования.

В. Свидетельство права на голосование

6. Напоминается, что принимать участие в голосовании могут следующие лица:

- а) внесенные в список участников голосования или в список исправлений г/;
- б) не внесенные в список участников голосования или в список исправлений, но имеющие решение судебного органа (постановление о внесении в список) h/, принятое после 3 мая 1977 года;
- с) обладатели мандата на голосование по доверенности на условиях, предусмотренных действующими постановлениями;
- д) те, которые уже передали мандат на голосование по доверенности, но в конечном счете не выехали из данного округа и желают проголосовать лично. Эти избиратели будут допущены к голосованию, но при условии, что мандатарий еще не осуществил своего мандата. Председатель комиссии должен составить об этом протокол. Имена избирателей, голосующих на таких условиях, будут занесены в отдельный список. В любом случае к голосованию не должны допускаться лица, имеющие при себе только административную справку, в которой значится, что они были не включены в список или исключены из него по ошибке. Эти лица должны подать прошение в суд первой инстанции о получении разрешения на внесение в список для голосования.

7. Избиратель свидетельствует о своем праве на участие в голосовании путем предъявления:

- либо удостоверения на право голосования;
- либо, за неимением удостоверения на право голосования, постановления о включении в список участников голосования.

В этом случае фамилия избирателя заносится в дополнительный список в соответствии с видом решения.

Однако представление удостоверения на право голосования не является совершенно обязательным:

г/ Избирательная комиссия не имеет полномочий на оценку правильности внесения фамилий в эти списки.

Если возникнет спор в отношении права какого-либо лица участвовать в голосовании, то сообщение об этом должно быть внесено в протокол по окончании голосования (см. главу II, раздел V, А настоящего циркуляра (стр. 25)).

h/ Решение суда первой инстанции о внесении их в список, или решение кассационного суда, аннулирующего постановление об исключении из списков. Эти решения о внесении в списки будут приложены председателем к протоколу.

а) избиратель, который потерял свое удостоверение на право голосования может быть допущен к участию в голосовании, если его личность установлена и если он входит в одну из категорий, перечисленных выше (пункт 6 выше);

б) лица, которые не получили удостоверения на право голосования, могут получить его в день голосования на избирательном участке или в главном городе административного избирательного округа: либо по предъявлению удостоверения личности, либо после освидетельствования их личности на условиях, предусмотренных выше (А-пункт 5).

В обоих этих случаях председатель избирательной комиссии составляет протокол об осуществленной выдаче удостоверения на право голосования, отмечая в нем указанный избирателем мотив, по которому он не получил своего удостоверения, сам факт выдачи, подписанный лицом, получившим удостоверение, и, в случае необходимости, двумя свидетелями.

8. Комиссия сверяет удостоверение на право голосования с дополнительным списком и, в случае необходимости, с представленным удостоверением личности.

Удостоверение на право голосования лежит на столе для голосования в течение всего времени голосования избирателя. Оно возвращается ему при выходе из зала голосования.

9. В случае подлога председатель на месте конфискует удостоверение на право голосования, составляет протокол и как можно быстрее передает протокол и удостоверение компетентным властям i/. Этот случай отмечается в окончательном докладе.

С. Голосование

10. В один и тот же день избиратели должны высказаться по вопросу о независимости французской территории афаров и исса и должны избрать палату депутатов этой территории.

Речь идет при этом о двух отдельных голосованиях, решение об участии в которых свободно принимается самим избирателем.

В любом случае голосование каждого избирателя должно быть отдельным по каждому вопросу и последовательным: одно за другим.

i/ Если после проверки выяснится, что избирательная комиссия допустила ошибку, важно, чтобы избиратель еще смог, если возможно, принять участие в голосовании.

11. После того, как личность избирателя установлена (А), и им представлено свидетельство о праве на голосование (В), избиратель приглашается за один из столов выдачи (или за неимением его - за один из столов для голосования) для получения:

либо: голубого конверта, одного бюллетеня с ответом "Да" и одного бюллетеня с ответом "Нет", если речь идет о референдуме по вопросу о независимости;

либо: желтого конверта и по одному бюллетеню с каждым списком, если речь идет о выборах палаты депутатов.

12. Члены комиссии следят за тем, чтобы независимо от вида голосования избиратель взял один конверт и один бюллетень каждой категории.

13. Избиратель сам берет эти документы, однако, если он страдает от какого-либо недуга, который не дает ему возможности манипулировать конвертами и бюллетенями, ему может оказать помощь любой избиратель по его выбору. Точно так же обстоит дело с запечатыванием бюллетеня в конверт и опусканием конверта в урну.

14. Не покидая зала голосования, избиратель один (с оговоркой, содержащейся в пункте 13 выше) входит в кабину и вкладывает в избирательный конверт, не запечатывая его, тот бюллетень, который он выбрал.

Прохождение через кабину является обязательным. Председатель и члены избирательной комиссии должны особенно следить за тем, чтобы избиратель прошел через кабину до того, как он направится к урне: избиратель, который не прошел через кабину, не может быть допущен к опусканию конверта в урну.

Избиратель должен вложить свой избирательный бюллетень в конверт в тот момент, когда он находится в кабине. Избиратель, который вложил свой бюллетень в конверт, показывая свой выбор присутствующим, не может быть допущен к опусканию конверта в урну.

15. Выйдя из кабины и не покидая зала голосования, избиратель направляется к столу для голосования.

Он называет свою фамилию, которая проверяется с помощью удостоверения личности и удостоверения на право голосования, находящихся на столе для голосования.

Председатель пробивает и передает удостоверение на право голосования или постановление о внесении в список члену комиссии, который ставит на него печать и свои инициалы.

16. Избиратель свидетельствует председателю, который ни в коем случае не имеет права прикасаться к конвертам, что у него находится только один избирательный конверт.

Затем избиратель сам (с оговоркой, содержащейся в пункте 12 выше) опускает конверт в урну, соответствующую тому виду голосования, который был избран первоначально.

17. Член комиссии, в обязанности которого входит ведение учета i/ (или за неимением его секретарь и даже сам председатель) ставит свою подпись или инициалы в листе учета напротив фамилии голосующего в колонке первоначально избранного вида голосования (первая колонка - если речь идет о референдуме, вторая колонка - если речь идет о выборах палаты депутатов).

18. После того, как этот учет произведен, если избиратель не проявляет желания участвовать в другом виде голосования, его удостоверение на право голосования и удостоверение личности отдаются ему. Если избиратель представил постановление о внесении в список, то оно остается у председателя для присоединения его к протоколу.

19. Участие в другом виде голосования осуществляется на тех же условиях и в том же порядке. До опускания другого конверта в соответствующую урну удостоверение на право голосования (или постановление о внесении в список) штемпелюется второй раз.

После отметки в соответствующей колонке удостоверение на право голосования и удостоверение личности возвращаются избирателю; постановление о внесении в список сохраняется у председателя для присоединения к протоколу.

D. Голосование по доверенности

Голосование по доверенности осуществляется в соответствии с такой же процедурой со следующими оговорками:

20. При входе в зал голосования избиратель, имеющий доверенность (мандатарий), представляет одновременно свое личное удостоверение на право голосования и доверенность.

i/ Операции по ведению учета распределяются между членами комиссии. В случае разногласий в вопросе об этом распределении, назначение одного или нескольких членов комиссии соответственно для выполнения указанных операций производится по жребию.

21. В этом случае ему выдается:

а) если мандатарий сам голосует на данном избирательном участке и если он еще не проголосовал за самого себя, то в соответствии с тем, сколько доверенностей он имеет - одну или две, ему выдается два или три избирательных конверта официального типа;

б) если мандатарий сам не голосует на рассматриваемом избирательном участке, то в соответствии с тем, сколько доверенностей он имеет - одну или две, ему выдается один или два избирательных конверта установленной формы.

22. После этого избиратель берет бюллетени для голосования и проходит в кабину, где он вкладывает бюллетень в выданный ему конверт или по одному бюллетеню в каждый из конвертов, если ему было выдано их несколько.

23. Мандатарий опускает бюллетени в урну как за самого себя, так и за доверителя под наблюдением председателя, которому должна быть представлена доверенность.

24. Голосование считается совершенным:

1. после проставления на доверенности штампа и инициалов члена комиссии в предусмотренном для этого месте;
2. после проставления в листе учета напротив фамилии доверителя (то есть избирателя, который передал доверенность) подписи и инициалов одного из членов комиссии.

25. После отметки в избирательном списке доверенность отдается ее обладателю.

26. Если мандатарий голосовал также и за самого себя, то в листе учета должна быть проставлена подпись или инициалы не только против фамилии доверителя, но также и против фамилии мандатария.

III. ОКОНЧАНИЕ ГОЛОСОВАНИЯ

Голосование заканчивается в 18 ч. 00 м.

1. За несколько минут до времени окончания Председатель избирательной комиссии объявляет громким голосом, что голосование заканчивается, и предлагает избирателям поторопиться, чтобы проголосовать вовремя.

2. Председатель в присутствии всех членов комиссии объявляет голосование законченным. Он публично объявляет время окончания голосования, которое должно быть отмечено в протоколе. С этого момента только избиратели, которые уже находились в зале голосования до объявления окончания, могут опустить свои конверты в урны.

4. После окончания голосования список проголосовавших подписывается: Председателем, секретарем, членами комиссии.

IV. ПОДСЧЕТ ГОЛОСОВ

1. Сразу же после того, как:

- Председатель объявил голосование законченным;
- избиратели, присутствовавшие в этот момент в зале для голосования, опустили свои бюллетени в урны;
- члены комиссии подписали список проголосовавших;

приступают к подсчету голосов.

2. Эта операция должна осуществляться без перерыва до ее полного завершения, когда бы это ни произошло: комиссия не имеет права перенести подсчет голосов на следующий день.

3. Председатель должен проследить за тем, чтобы помещение было оборудовано достаточными средствами освещения с гарантией постоянной работы, с тем чтобы осуществление подсчета не могло быть прервано в результате какой-либо неисправности.

4. Подсчет голосов осуществляется счетчиками голосов под наблюдением членов комиссии и уполномоченных в присутствии избирателей. Дверь помещения остается открытой.

5. Подсчет голосов по каждому виду голосования включает следующие операции: назначение счетчиков голосов, определение числа проголосовавших, открытие урны, чтение и отметка бюллетеней и определение числа поданных голосов.

А. Назначение счетчиков голосов

6. Счетчики голосов назначаются уполномоченными из числа присутствующих избирателей, умеющих читать и писать.

В случае отсутствия уполномоченных счетчики голосов назначаются членами комиссии.

В случае отсутствия достаточного количества избирателей (из числа присутствующих, умеющих читать и писать) функции счетчиков голосов могут выполнять члены комиссии.

Счетчиками голосов могут быть сами уполномоченные (таким образом, они могут назначить самих себя).

За каждым столом подсчета голосов должно быть по меньшей мере 4 (четыре) счетчика голосов:

а) Референдум по вопросу о независимости

Каждая представленная партия должна иметь за каждым столом подсчета голосов по вопросу о независимости одно и то же число счетчиков голосов.

Пример: Если представлены две партии, то каждая должна иметь либо одного счетчика голосов за каждым столом (при этом двое других назначаются комиссией), либо двух счетчиков голосов.

Если представлены три партии, то каждая должна иметь либо одного счетчика голосов за каждым столом (при этом четвертый счетчик назначается комиссией), либо двух (в этом случае за столом будет шесть счетчиков голосов).

б) Выборы палаты депутатов

То же самое в отношении списков кандидатов при определении числа счетчиков за одним или несколькими столами подсчета голосов по выборам палаты депутатов.

7. Фамилии счетчиков голосов, назначенных уполномоченными, должны быть переданы, если это возможно, Председателю за час до окончания голосования, с тем чтобы список счетчиков голосов за каждым столом мог быть составлен до начала подсчета.

Комиссия сама назначает счетчиков голосов в количестве четырех человек только в случае отсутствия уполномоченных

В. Определение числа проголосовавших

8. Комиссия устанавливает число проголосовавших по поводу референдума.

Это число получается в результате сложения всех подписей или инициалов, содержащихся в первой колонке листа учета к/, оно заносится в соответствующий протокол. Бланк подсчета подписывается членами комиссии.

9. То же самое относится и к выборам палаты.

С. Вскрытие урн

10. После этого урна с надписью "Референдум" вскрывается. Если один из ключей потерян, соответствующий замок взламывается. Это отмечается в протоколе.

11. Комиссия подсчитывает число конвертов (и, возможно, бюллетеней без конвертов), извлеченных из урн, и раскладывает их пакетами по сто штук в каждом. Полученное число отмечается в протоколе. Если это число будет отличаться от числа, определенного по листу учета, то комиссия должна снова произвести подсчет. Если разница подтверждается, это отмечается в протоколе.

12. Председатель помещает предназначенные для подсчета конверты на стол, относящийся к референдуму, а также кладет два бланка подсчета. При наличии нескольких столов подсчета результатов референдума, он распределяет конверты между этими столами и кладет на каждый стол два бланка подсчета.

13. То же самое осуществляется по выборам палаты.

Д. Разбор и подсчет бюллетеней

14. За каждым столом и по каждому виду голосования один из счетчиков голосов вынимает бюллетень из конверта и передает его в развернутом виде другому счетчику, который читает его громким голосом; ответ заносится по меньшей мере двумя другими счетчиками на специально приготовленные для этого бланки с помощью черточки, отмечаемой в соответствующей колонке.

15. Если конверт содержит несколько одинаковых бюллетеней, то голосование считается действительным, однако засчитывается только один голос.

к/ Речь идет о колонке, относящейся к референдуму (см. стр. 2).

16. Следует считать недействительными:

- a) бюллетени, находящиеся в урне без конвертов или в конверте неустановленного образца;
- b) конверты без бюллетеней или содержащие незаполненные бюллетени, или содержащие бюллетени неустановленного образца, в частности, написанные от руки;
- c) бюллетени, на которых ответ или имя одного или нескольких кандидатов зачеркнуты;
- d) бюллетени, содержащие одно или несколько имен, отличных от имен кандидатов в том же списке;
- e) бюллетени или конверты с внутренними или внешними опознавательными знаками;
- f) конверты, содержащие несколько бюллетеней с различными ответами или имена из различных списков;
- g) бюллетени или конверты с оскорбительными надписями.

17. Счетчики голосов откладывают:

- a) бюллетени или конверты, недействительные или действительность которых им представляется сомнительной;
- b) те, которые оспаривались избирателями или одним из делегатов.

Каждый из этих бюллетеней должен вкладываться в конверт, в котором он будет сохраняться впоследствии.

18. После завершения чтения и подсчета счетчики передают в избирательный участок:

- подписанные ими регистрационные списки;
- недействительные, сомнительные или оспариваемые бюллетени и конверты.

В действительности, участок должен устанавливать действительность подобных бюллетеней. Решение участка может быть изменено или аннулировано Комиссией по переписи.

19. Бюллетени, независимо от того являются ли они действительными или оспариваемыми участком, хранятся отдельно.

20. Сомнительные или оспариваемые бюллетени или конверты, связанные с проведением референдума, будут приложены к протоколу референдума с указанием в каждом случае причин аннулирования парафированы или скреплены подписью членов участка.

21. Точно также дело обстоит с выборами в Палату.

Е. Определение числа действительных голосов

1. В отношении референдума

22. Участок устанавливает количество действительных голосов, вычитая из общего числа конвертов и бюллетеней без конвертов, которые находились в урне, помеченной "Референдум", число конвертов и бюллетеней, объявленных недействительными.

23. Участок определяет число полученных голосов за или против путем суммирования отдельных итогов, содержащихся в регистрационных списках, учитывая внесенные им впоследствии исправления.

2. В отношении Палаты

Участок определяет при тех же условиях, с одной стороны, число действительных голосов и, с другой стороны, число голосов, полученных по каждому из имеющихся списков.

V. ПОДГОТОВКА ПРОТОКОЛОВ, ОБЪЯВЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ, ПЕРЕДАЧА РЕЗУЛЬТАТОВ

1. Во-первых А), участок составляет протокол: в начале протокол референдума, затем протокол выборов в Палату.

Во-вторых В), объявляются результаты голосования, в начале по референдуму, затем выборов в Палату.

В-третьих С), эти результаты передаются компетентным властям.

2. Членам участка, и особенно начальникам, рекомендуется особенно тщательно следить за осуществлением данных процедур.

А. Подготовка протоколов

1. Протокол относительно проведения референдума о независимости:

3. Протокол проведения референдума составляется секретарем в зале для голосований в присутствии избирателей в трех экземплярах согласно формулировкам, представленным Верховным комиссаром.

4. В протоколе указывается:

- a) число зарегистрировавшихся 1/;
- b) число голосующих;
- c) число недействительных или изъятых бюллетеней;
- d) число поданных голосов;
- e) число голосов, поданных за;
- f) число голосов, поданных против.

В нем также должны указываться:

- g) все требования избирателей и делегатов политических партий;
- h) все мотивированные решения, принятые участком по различным случаям, которые могли произойти в ходе выборов.

5. Каждый из трех экземпляров протокола подписывается членом участка. Делегаты политических партий приглашаются скрепить их подписью. Если они отказываются, отказ и впоследствии его причина вносятся в протокол вместо подписи.

II. Протокол выборов в Палату депутатов:

6. Протокол выборов в Палату депутатов составляется секретарем в зале для голосования в присутствии избирателей в трех экземплярах в соответствии с формулировками, установленными Верховным комиссаром.

7. В протоколе указываются:

- a) число зарегистрировавшихся;
- b) число голосовавших;
- c) число недействительных бюллетеней;
- d) число поданных голосов;
- e) число голосов, собранных каждым списком.

1/ Включая дополнительных избирателей, проголосовавших по решению.

/...

В нем также должны указываться:

f) все требования избирателей или делегатов из списка кандидатов;

g) все мотивированные решения, принятые участком по различным случаям, которые могли произойти в ходе выборов.

8. Каждый из трех экземпляров протокола подписывается членами участка. Делегаты из списка кандидатов приглашаются скрепить его подписью. Если они отказываются, отказ и впоследствии его причина вносятся в протокол вместо подписи.

В. Объявление результатов

9. После составления протокола начальник участка делает устное заявление в том же зале:

а) Сначала о результатах референдума, которые помимо этого вывешиваются в письменном виде на стенах зала.

Следует зачитать и вывесить в письменном виде следующие положения:

- число зарегистрировавшихся избирателей;
- число голосовавших;
- число поданных голосов;
- число голосов за;
- число голосов против.

б) Затем, при тех же условиях, о результатах голосования по выборам в Палату депутатов:

- число зарегистрировавшихся;
- число голосовавших;
- число поданных голосов;
- число голосов, полученных по каждому из имеющихся списков.

С. Передача результатов

Г. РЕФЕРЕНДУМ

10. Начальник избирательного участка посылает Комиссии по переписи и принятию решений в запечатанном виде:

/...

- a) первый экземпляр протокола о проведении референдума;
- b) все регистрационные списки референдума;
- c) неизъятые (недействительные или опротестованные) бюллетени для референдума;
- d) требование в отношении референдума;
- e) ордонанс о регистрации;
- f) поименный список;
- g) протокол вручения избирательной карточки, констатации подлога и всех остальных протоколов каких-либо происшествий;
- h) список лиц, проголосовавших при двух свидетелях, и список лиц, которые голосовали сами после предъявления полномочий.

Конверт в запечатанном виде направляется на имя председателя Комиссии по учету и принятию решений и содержит четкую надпись:

"Референдум от 8 мая 1977 года - протокол о проведении референдума".

Он вручается или передается начальнику административного избирательного округа, который затем обеспечивает передачу наиболее быстрым путем адресату.

11. Второй экземпляр протокола адресуется и направляется начальнику административного избирательного округа для хранения в канцелярии главного города округа, в котором проводились выборы; его можно использовать для справок под наблюдением избирателей, Комиссия может изучить его для выяснения некоторых трудностей.

12. Третий экземпляр протокола направляется Верховному комиссару Республики за подписью начальника административного избирательного округа.

13. Начальник административного избирательного округа передает по телеграфу Комиссии по учету и принятию решений (при проведении референдума) результаты в следующей форме m/:

- a) наименование избирательного участка;
- b) пометка "референдум";
- c) за пометкой "участок" следует номер и наименование участка;
- d) за пометкой "во-первых записалось" следует прописью число зарегистрировавшихся избирателей;

m/ ПРИМЕР: АЛИ-САБИЕ - РЕФЕРЕНДУМ - ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ УЧАСТОК ШКОЛА ДЛЯ МАЛЬЧИКОВ № I 1) ЗАРЕГИСТРИРОВАЛАСЬ ОДНА ТЫСЯЧА ТРИСТА ДВА; 2) УЧАСТВОВАЛО В ГОЛОСОВАНИИ ОДНА ТЫСЯЧА СЕМЬДЕСЯТ ДВА; 3) НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНЫХ БЮЛЛЕТЕНЕЙ ДВЕНАДЦАТЬ; 4) ПОДАННЫЕ ГОЛОСА ТЫСЯЧА СТО ШЕСТЬДЕСЯТ. ЗА ВОСЕМЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТЫРЕ. ПРОТИВ ТРИСТА ШЕСТЬ. КОНЕЦ.

(см. прод. сноски на след. стр.)

/...

- e) за пометкой "во-вторых участвовало в голосовании" следует прописать число участвовавших в голосовании;
- f) за пометкой "в-третьих недействительные бюллетени" следует прописать число недействительных бюллетеней;
- g) за пометкой "в-четвертых поданные голоса" следует прописать число поданных голосов и слово "точка";
- h) за пометкой "за" следует число ответов "за" и слово "точка";
- i) за пометкой "против" следует прописать число ответов "против" и слово "конец".

II. ИЗБРАНИЕ ПАЛАТЫ ДЕПУТАТОВ

14. Начальник избирательного участка направляет Комиссии по общему учету голосов в запечатанном виде:

- первый экземпляр протокола о выборах в Палату депутатов;
- регистрационный список;
- недействительные или опротестованные избирательные бюллетени;
- все остальные спорные вопросы о выборах.

Конверт, направляемый на имя председателя Комиссии по общему учету голосов, должен содержать четкую надпись:

"Выборы в Палату депутатов от 8 мая 1977 года - протокол о выборах".

Этот конверт посылается начальнику административного избирательного округа, который его пересылает наиболее быстрыми средствами адресату.

15. Второй экземпляр протокола направляется в запечатанном виде председателю административного избирательного округа для хранения в канцелярии главного города данного округа; Комиссия может изучить его для выяснения некоторых трудностей.

16. Третий экземпляр протокола направляется Верховному комиссару Республики в запечатанном виде.

m/ (продолжение)

Фактически важно, чтобы общее число голосов, поданных за и против (или число голосов, полученных по спискам), равнялось общему числу поданных голосов, чтобы общее число поданных и недействительных голосов совпадало с числом участвующих в голосовании. Если дело обстоит иначе, несмотря на все попытки исправления, предпринятые избирательным участком, в протоколе необходимо отразить расхождения во мнениях членов избирательной комиссии.

/...

Этот конверт отсылается председателю административного избирательного округа, который передает его как можно быстрее адресату.

17. Начальник избирательного административного округа передает по телеграфу Комиссии по общему учету голосов (избрания Палаты депутатов) результаты в следующей форме n/:

- a) наименование избирательного округа;
- b) пометка "Палата депутатов";
- c) за пометкой "участок" следуют номер и наименование участка;
- d) за пометкой "1), зарегистрировалось" следует прописью число зарегистрировавшихся избирателей;
- e) за пометкой "2), участвовало в голосовании" следует прописью число участвующих в голосовании;
- f) за пометкой "3), недействительные бюллетени" следует прописью число недействительных бюллетеней;
- g) за пометкой "4), число поданных голосов" следует прописью число поданных голосов и слово "точка".
- h) за пометкой "список ... " следует прописью число полученных голосов по этому списку и слово "точка";
- i) то же самое, как и в пункте h выше, в отношении остальных списков, если таковые имеются.

Настоящим УДОСТОВЕРЯЮ надлежащее проведение референдума

Председатель контрольной
избирательной комиссии

М. ФАЙОН

Верховный комиссар Французской
Республики в территории Афаров
и Исса

С. д'ОРНАНО

n/ ПРИМЕР: ТАДЖУРА - ПАЛАТА ДЕПУТАТОВ - ИЗБИРАТЕЛЬНЫЙ ОКРУГ
РИПТА III - 1) ЗАРЕГИСТРИРОВАЛОСЬ ТЫСЯЧА СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТЬ;
2) ПРОГОЛОСОВАЛО ДЕВЯТЬСОТ ВОСЕМЬДЕСЯТ; 3) ПРИЗНАНО НЕДЕЙСТВИТЕЛЬ-
НЫМИ ШЕСТЬДЕСЯТ; 4) ПОДАННЫХ ГОЛОСОВ ДЕВЯТЬСОТ ДВАДЦАТЬ. СПИСОК
"X" ВОСЕМЬСОТ. СПИСОК "Y" СТО ДВАДЦАТЬ. КОНЕЦ.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заявление г-на Али Арефа Бурхана, сделанное им в Джибути
28 апреля 1977 года

Г-н Али Ареф выступил со следующим заявлением:

"Представление списка кандидатов Народного объединения за независимость, возглавляемого г-ном Хассаном Гуледом Аптидоном, заставляет меня нарушить молчание, которое я соблюдаю вот уже в течение нескольких месяцев. В этот момент, когда родина вступает на прямой путь к независимости, я считаю, что она нуждается в поддержке всех своих сыновей, независимо от их этнического происхождения или политических взглядов. Голосование, которое пройдет 8 мая, положит конец колониальной эпохе и откроет новую главу в истории нашей страны. И для того чтобы первые строки в эту главу были вписаны золотыми буквами, а не кровью, я обещаю свою безусловную и неограниченную поддержку г-ну Хассану Гуледу Аптидону, который, предположительно, возглавит новое государство.

Я призываю всех граждан этой страны, независимо от их этнического происхождения или политических взглядов, моих сторонников, и в частности афаров, присоединиться ко мне и оказать доверие президенту Хассану Гуледу, чтобы облегчить ему создание джибутийской нации, независимо от числа мест в парламенте, полученных той или иной этнической группой, ибо сейчас не время для избирательной борьбы, которая является ничем иным, как бесплодной формой политики.

Проголосовав сообщая 8 мая за представленный им список, вы сможете на деле проявить ту поддержку, которую я прошу вас ему оказать. Как мусульманин я прошу Всевышнего, чтобы выборы, которые состоятся 8 мая, прошли в мире и братстве, в интересах прочной независимости нашей страны, и чтобы ни одна капля братской крови не окропила нашу землю".

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Результаты действия закона о гражданстве от 19 июля
1976 года

Введение в действие закона от 19 июля 1976 года, имеющего целью восстановление общего права лиц, имеющих французское гражданство во Французской территории Афаров и Исса, повлекло за собой выдачу удостоверений личности французского гражданина новому кругу лиц, за которыми было признано право воспользоваться этим законом.

По состоянию на 31 января 1977 года общее количество удостоверений личности французского гражданина, выданных во Французской территории Афаров и Исса, составляет 93 226 и распределяется между различными этническими группами следующим образом:

	Удостоверения личности, выданные до 3 декабря 1975 года	Удостоверения личности, выданные в 1976 году	Удостоверения личности, выданные в 1977 году	Всего по состоянию на 31 января 1977 года
Афары	17 744	14 291	5 210	37 245
Исса	12 717	16 022	2 896	31 635
Сомалийцы иностранного происхождения	5 559	9 433	2 675	17 667
Арабы	3 050	1 676	276	5 002
Другие	1 226	377	74	1 677
Всего	40 296	41 799	11 131	93 226

Выдача удостоверений личности была прекращена 31 января 1977 года. Однако цифру 93 226 нельзя считать окончательной, поскольку выдача удостоверений была разрешена в трех бюро в городе Джибути до 10 февраля 1977 года.

Совершенно очевидно, что эта цифра не соответствует числу зарегистрированных избирателей, поскольку в это число не входят лица, уже имеющие национальные удостоверения личности, не потребовавшие, поскольку они не были затронуты этим законом, возобновления.

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Список документов, полученных в территории

A. Референдум

Документы, полученные от французского правительства

- Закон № 76-1221 от 28 декабря 1976 года о проведении референдума среди населения Французской территории Афаров и Исса (промульгирован постановлением № 3/SELAG от 4 января 1977 года).
- Декрет № 77-340 от 28 марта 1977 года о порядке проведения референдума среди населения Французской территории Афаров и Исса (промульгирован постановлением № 414/CAB/SELAG от 17 апреля 1977 года).
- Декрет № 77-341 от 28 марта 1977 года об уведомлении избирателей относительно участия в референдуме среди населения Французской территории Афаров и Исса (промульгирован постановлением № 413/CAB/SELAG от 17 апреля 1977 года).
- Декрет о назначении членов Комиссии по подсчету голосов и вынесению решения о результатах референдума среди населения Французской территории Афаров и Исса (промульгирован постановлением № 415/CAB/SELAG от 16 апреля 1977 года).

Документы, выпущенные Верховным комиссаром Республики во Французской территории Афаров и Исса

- Декрет № 417/CAB/SELAG от 16 апреля 1977 года о создании Комиссии по принятию решений в отношении тарифов на печатные работы.
- Постановление № 475/CAB/SELAG от 21 апреля 1977 года о количестве и местонахождении избирательных участков по проведению референдума среди населения Французской территории Афаров и Исса, голосование 8 мая 1977 года.
- Постановление № 487/CAB/SELAG от 27 апреля 1977 года о назначении председателей избирательных комиссий.
- Постановление № 508/CAB/SELAG от 2 мая 1977 года об изменении постановления № 487/CAB/SELAG от 27 апреля 1977 года (о назначении председателей избирательных комиссий).

- Постановление № 491/CAB/SELAG от 28 апреля 1977 года о времени начала и окончания голосования 8 мая 1977 года по референдуму среди населения Французской территории Афаров и Исса.
- Постановление № 500/CAB/SELAG от 29 апреля 1977 года о закрытии сухопутных и морских границ с 7 по 8 мая 1977 года.
- Постановление № 510/CAB/SELAG от 2 мая 1977 года о прекращении продажи спиртных напитков и закрытии игорных домов.
- Циркулярное письмо № 888/CAB/SELAG от 26 апреля 1977 года об одновременном проведении референдума по вопросу о независимости и выборах членов Палаты депутатов Французской территории Афаров и Исса.

В. Выборы членов палаты депутатов

Документы, полученные от французского правительства

- Закон № 77-51 от 20 января 1977 года, разрешающий правительству изменять на основе ордонансов избирательные округа по выборам членов палаты депутатов Французской территории Афаров и Исса.
- Декрет от 1 апреля 1977 года о роспуске палаты депутатов Французской территории Афаров и Исса.
- Ордонанс № 77-355 от 1 апреля 1977 года об изменении избирательных округов по выборам членов палаты депутатов Французской территории Афаров и Исса.

Документы, выпущенные Верховным комиссаром Республики во Французской территории Афаров и Исса

- Постановление № 368/CAB/SELAG от 6 апреля 1977 года о созыве избирателей для выборов в палату депутатов Французской территории Афаров и Исса.
- Постановление № 416/CAB/SELAG от 16 апреля 1977 года о создании Комиссии по определению тарифов на печатные работы и расклейку документов избирательной кампании (перевыборы палаты депутатов). Голосование 8 мая 1977 года.
- Постановление № 418/CAB/SELAG от 16 апреля 1977 года о создании Комиссии по контролю за избирательной агитацией (перевыборы палаты депутатов). Голосование 8 мая 1977 года.
- Постановление № 419/CAB/SELAG от 16 апреля 1977 года о порядке ведения агитации по перевыборам палаты депутатов во Французской территории Афаров и Исса, голосование 8 мая 1977 года.

- Постановление № 464/CAB/SELAG от 20 апреля 1977 года, устанавливающее тарифы на печатные работы по изготовлению избирательных документов для выборов в палату депутатов, голосование 8 мая 1977 года.
- Постановление № 474/CAB/SELAG от 21 апреля 1977 года, устанавливающее количество и местонахождение избирательных участков по перевыборам палаты депутатов, голосование 8 мая 1977 года.
- Постановление № 485/CAB/SELAG от 26 апреля 1977 года, устанавливающее список кандидатов на выборах в палату депутатов Французской территории Афаров и Исса, голосование 8 мая 1977 года.
- Постановление № 486/CAB/SELAG от 27 апреля 1977 года о назначении председателей избирательных комиссий. Выборы в палату депутатов, голосование 8 мая 1977 года.
- Постановление № 499/CAB/SELAG от 29 апреля 1977 года о создании Комиссии по общему подсчету голосов на выборах в палату депутатов, голосование 8 мая 1977 года.
- Постановление № 507/CAB/SELAG от 2 мая 1977 года об изменении постановления № 486/CAB/SELAG от 27 апреля 1977 года о назначении председателей избирательных комиссий.
- Постановление № 513/CAB/SELAG от 4 мая 1977 года об изменении постановления № 486/CAB/SELAG от 27 апреля 1977 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Список избирательных участков

(Таблица, данная в приложении к постановлению № 475/CAB/
SELAG от 21 апреля 1977 года)

Референдум среди населения Французской территории
Афаров и Исса

Голосование 8 мая 1977 года

Избирательные участки

Округ Джибути

Номер участка	* 1	Окружной участок	
	* 2	Участок первого района	
	* 3	Лицей I	
	* 4	Лицей II	
	* 5	Дом война I	
	* 6	" " II	
	* 7	" " III	
	* 8	Школа Аин-Гела I	
	* 9	" " 2	
	*10	" " 3	
	*11	Школа квартала 5 № I	
	*12	" " II	
	*13	" " III	
	*14	Школа квартала 6 № I	
	*15	" " II	
	*16	" " III	
	*17	" " IV	
	*18	" " V	
	*19	" " VI	
	*20	Школа квартала 7 № I	
	*21	" " II	
	*22	" " III	
	*23	" " IV	
	*24	" " V	
	*25	" " VI	
	26	Дом молодежи Амбули I	
	27	" " " II	
	*28	Школа Арриба I	
	*29	" " II	
	*30	" " III	
	*31	" " IV	

* Избирательные участки, которые посетила Миссия.

*32	Общеобразовательный колледж БУЛАОС
*33	Школа АРТА
*34	Школа ВЕА
35	ДАММЕРЖОГ I
36	ДАММЕРЖОГ II
*37	Школа АМБУЛИ I
*38	Школа АМБУЛИ II
*39	Школа АМБУЛИ III
*40	ДОРАЛЬ
41	ЦЕНТР ПОДГОТОВКИ ШЕБЕЛЕЙ

Округ Таджура

Номер участка	* 1	ТАДЖУРА I
	2	ТАДЖУРА II
	3	РИПТА
	4	ГАРБА НАБА
	5	КАЛАФ
	6	САГАЛЛУ
	7	БАНКУАЛЬ
	* 8	РАНДА I
	9	РАНДА II
	10	ДЕЙ
	11	АДОЛА
	12	АДАИЛУ
	*13	ДАФАНАИТУ
	*14	ЗОДОНИ
	*15	АССА ГЕЙЛА
	*16	ДОРРА
	*17	МУДДО
	*18	БУДА
	*19	ДАЙМОЛИ
	*20	МАЛАХО

Округ Обок

Номер участка	* 1	Школа ОБОК
	* 2	ОРОБУРУ
	* 3	МЕДЕХО
	* 4	ВАДДИ
	* 5	АССАССАН
	* 6	ЛАХАССА
	* 7	КХОР АНГАР
	* 8	МУЛЬБУЛ
	* 9	АНДОЛИ
	*10	АЛАИЛИ-ДАДДА
	*11	ДАДАТО
	*12	АДОДАБА-ГОРОЛИТА

Округ Али-Сабие

Номер участка	* 1	АЛИ-САБИЕ, Школа
	* 2	АЛИ-САБИЕ, Отдел записей гражданского состояния
	3	АЛИ-САБИЕ, Дом молодежи
	4	АЛИ-САБИЕ, территориальная охрана
	5	ДАСБИО
	* 6	АССАМО
	* 7	ГИСТИР
	* 8	АЛИ-АДДЕ
	* 9	ХОЛЛ-ХОЛЛ I
	*10	ХОЛЛ-ХОЛЛ II
	*11	ГУБЕТТО
	12	БУЛЬ

Округ Дикиль

Номер участка	* 1	Дикиль, Школа I
	* 2	Дикиль, Дом молодежи II
	* 3	Дикиль "Бондара" III
	* 4	АС ЭЙЛА
	5	ДАГАДЛ
	6	ГОБААД АСБАХАЛЬТО
	* 7	ЙОВОКИ I
	* 8	ЙОВОКИ II
	* 9	ГОРАБУС
	10	УРГИНИ
	*11	ГАЛАФИ
	12	ДАУДАУЛА
	*13	ГАГГАД
	14	МУЛУД
	15	ТЕВАО
	16	ШЕКЕИТТИ
	*17	КУТАБУЛА
	*18	АБАА

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Список кандидатов Народного объединения за
независимость

Джибути

1. Хассан Гулед Аптидон
2. Абдалла Мохамед Камил
3. Омар Камил Варсама
4. Ахмед Дини Ахмед
5. Мумин Бахдон Фарах
6. Ибрагим Харби Фарах
7. Мохамед Ахмед Исса - Шейко
8. Хассан Осман Хумед
9. Вагиб Исса Али
10. Абдалла Ширва Джибрил
11. Али Билех
12. Абдиллахи Ардейех, Абанех
13. Ахмед Мохамед Хассан
14. Омар Ахмед Юссуф
15. Саад Варсама Дириех
16. Юссуф Фарах Абди
17. Али Дуксиех Райалех
18. Махмуд дель Ваис
19. Мохамед Саид Салех
20. Ноэль Абди Жан-Поль
21. Ибрагим Ахмед Бураль
22. Юссуф Ахмед Джене
23. Абдулкадер Вабери Аскар
24. Абдалла Авад Хаидар
25. Шиде Абди Каир
26. Идрисс Абдиллахи Олоу
27. Мохамед Бодлех Адауе
28. Мохамед Али Богорех
29. Мусса Али Кахин

Али-Сабие

1. Идрис Фарах Абанех
2. Аден Роблех Авалех
3. Джама Джилал Джама
4. Ахмед Булалех Барр
5. Омар Дабар Фоде
6. Бобакер Роблех Бахдон

Дикиль

1. Баркат Гурад Хамаду
2. Мохамед Джама Элабе
3. Хассан Аден Кошин
4. Роблех Обсиех Бух
5. Саид Ибрагим Бадул
6. Удум Хассанле Али
7. Хабиб Мохамед Лоита
8. Абдулкадер Хассан Мохамед
9. Элаф Орбис Али
10. Ваис Хумед Ваис
11. Харбуи Хассан Харбуи
12. Осман Мусса Омар

Таджура

1. Али Махамад Хумед
2. Али Ахмед Хумед Султан
3. Дилейта Махамад Мусса
4. Хассан Али Дауд
5. Дабаль Ахмед Кассим
6. Хассан Омар Мохамед
7. Ибрагим Мохамед Ибрагим
8. Мирган Баркат Хумед
9. Мохамед Адабо Како
10. Мохамед Хумед Мохамед - Суле
11. Юссуф Али Юссуф
12. Ибрагим Шехем Хассан

Обок

1. Абдулкадер Дауд Мохамед
2. Мохамед Дато Мохамед
3. Ахмед Али Хассан
4. Али Мусса Хамаду
5. Хассан Мохамед Камил
6. Али Силей Абакари

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Предварительные результаты референдума
и выборов по округам

Джибути — зарегистрировано: 53 тыс. человек

<u>Избирательный участок</u>	<u>За</u>	<u>Против</u>	<u>Воздержались</u>	<u>Всего</u>
Округ	691	25	7	723
Первый район	911	3	6	920
Лицей I	I 021	I	2	I 024
Лицей II	530	26	0	556
Дом война I	I 564	0	6	I 570
Дом война II	I 643	0	0	I 643
Дом война III	I 863	0	2	I 865
Школа Аин Гела I	I 351	I	I	I 353
Школа Аин Гела II	I 288	I	6	I 295
Школа Аин Гела III	I 212	I	8	I 221
Школа квартала 5 I	I 534	0	4	I 538
Школа квартала 5 II	I 600	0	6	I 606
Школа квартала 5 III	942	0	7	949
Школа квартала 6 I	I 573	0	0	I 573
Школа квартала 6 II	I 607	0	0	I 607
Школа квартала 6 III	I 581	0	I	I 582
Школа квартала 6 IV	I 506	0	0	I 506
Школа квартала 6 V	I 544	0	0	I 544
Школа квартала 6 VI	I 058	0	0	I 058
Школа квартала 7 I	I 562	0	I	I 563

/...

<u>Избирательный участок</u>	<u>За</u>	<u>Против</u>	<u>Воздержались</u>	<u>Всего</u>
Школа квартала 7 II	I 530	0	0	I 530
Школа квартала 7 III	I 607	0	0	I 607
Школа квартала 7 IV	I 527	0	0	I 527
Школа квартала 7 V	I 458	0	3	I 461
Школа квартала 7 VI	I 310	0	2	I 312
Дом молодежи Амбули I	I 507	0	0	I 507
Дом молодежи Амбули II	I 180	0	1	I 181
Школа Арриба I	661	0	28	689
Школа Арриба II	861	3	28	892
Школа Арриба III	847	3	15	865
Школа Арриба IV	722	3	60	785
Общеобразовательный колледж Булаос	I 285	0	81	I 366
Арта	823	0	2	825
Веа	531	0	0	531
Даммержог I	854	0	3	857
Даммержог II	286	0	0	286
Школа Амбули I	I 293	2	3	I 298
Школа Амбули II	I 419	0	1	I 420
Школа Амбули III	738	0	0	738
Дораль	216	0	2	218
Шебейли	215	0	2	217
ВСЕГО	47 451	69	288	47 808
В ПРОЦЕНТАХ	99,3			90,2

Таджура - зарегистрировано: 17 830

<u>Избирательный участок</u>	<u>За</u>	<u>Против</u>	<u>Воздержались</u>	<u>Всего</u>
Таджура I	357	8	14	379
Таджура II	351	2	0	353
Рипта	I 000	0	3	I 003
Аири	82	1	2	85
Калаф	713	4	16	733
Сагалу	617	10	134	761
Банкуаль	106	1	3	110
Ранда I	279	8	22	309
Ранда II	246	2	13	261
Дей	272	6	37	315
Адойла	218	0	0	218
Адаиллу	488	1	18	507
Дафананиту	353	1	2	356
Бодони	659	0	0	659
Асса Гейла	349	7	0	356
Дорра	211	1	4	216
Мудо	477	0	0	477
Буйа	301	1	3	305
Даймоли	99	1	0	100
Малахо	136	1	2	139
ВСЕГО	7 314	55	273	7 642
В ПРОЦЕНТАХ	95,7			42,9

Обок - зарегистрировано: 9 125

<u>Избирательный участок</u>	<u>За</u>	<u>Против</u>	<u>Воздержались</u>	<u>Всего</u>
Школа Обок	730	22	12	764
Оробуру	203	2	1	206
Медехо	552	7	0	559
Вадди	I 675	8	2	I 685
Ассассан	420	0	0	420
Лакасса	258	1	4	263
Кхор Ангар	220	6	1	227
Мульул	I 319	0	15	I 334
Андоли	251	10	0	261
Алаили Дада	347	0	2	349
Дадато	371	7	0	378
Адодара Городита	336	0	0	336
ВСЕГО	6 682	63	37	6 782
В ПРОЦЕНТАХ	98,5			74:

Али-Сабие - зарегистрировано: 9 200

<u>Избирательный участок</u>	<u>За</u>	<u>Против</u>	<u>Воздержались</u>	<u>Всего</u>
Школа Али-Сабие	853	0	0	853
Отдел записей граждан- ского состояния Али-Сабие	I 223	0	0	I 223
Дом молодежи Али-Сабие	969	0	I	970
Территориальная охрана Али-Сабие	890	0	0	890
Дасбийо	804	0	0	804
Ассамо	664	0	0	664
Гистир	257	0	I	258
Али-Адде	335	0	0	335
Холл-Холл I	624	0	0	624
Холл-Холл II	653	0	2	655
Губетто	233	0	0	233
Буль	I93	0	0	I93
ВСЕГО	7 698	0	4	7 702
В ПРОЦЕНТАХ	99,9			83,7

Дикиль - зарегистрировано: 17 998

<u>Избирательный участок</u>	<u>За</u>	<u>Против</u>	<u>Воздержались</u>	<u>Всего</u>
Дикиль школа I	I 043	0	3	I 046
Дом молодежи Дикиль II	999	0	3	I 002
Дикиль III	I 045	I	0	I 046
Ас Эйла	486	0	0	486
Дагадл	286	2	I7	305
Асбахалто	263	0	I	264
Йобоки I	I 020	0	I9	I 039
Йобоки II	776	0	0	776
Горабус	429	I	IO	440
Ургини	2I7	0	2	2I9
Галафи	67I	0	0	67I
Даудауйа	446	2	0	448
Гаггад	35I	IO	0	36I
Мулул	7I2	2	3	7I7
Тевао	775	0	I	776
Шекеити	I 959	0	3	I 962
Кутабуйа	439	0	4	443
Абаа	46	0	0	46
ВСЕГО	II 963	I8	66	I2 047
В ПРОЦЕНТАХ	99,3			66,3

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Джибути

Послание г-на Хассана Гуледа Аптидона
от 9 мая 1977 года

Председателю и членам миссии
Организации Объединенных Наций
Джибути

Господа,

В момент, когда моя родина только что торжественно отметила всю свободу и независимость, я рад выразить вам признательность своих сограждан за ваш вклад в дело мирного достижения независимости.

В вашем лице приветствую Организацию Объединенных Наций и подтверждаю волю нашего народа присоединиться к ее Уставу и Всеобщей Декларации прав человека.

Велико стремление нашего народа к миру; можете быть уверены в том, что, сознавая свой долг, он намерен принять участие в его обеспечении среди народов мира.

Хассан ГУЛЕД АПТИДОН
Председатель
Африканской народной лиги
